

<特集「情報構造と名詞述語文」>

フィリピン語の情報構造と名詞述語構文 Information structure and nominal predicate sentences in Tagalog

細羽 洸希
Hiroki Hosoba

東京外国語大学言語文化学部
School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨: 本稿は特集「情報構造と名詞述語構文」(『語学研究所論集』第25号, 2021, 東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は20個のアンケート項目に対するフィリピン語データを与えることである。

Abstract: This report contributes to the special cross linguistic study on ‘Information structure and nominal predicate sentences in Tagalog’ (Journal of the Institute of Language Research 25, 2021, Tokyo University of Foreign Studies).

キーワード: 情報構造, 名詞述語構文, フィリピン語

Keywords: information structure, nominal predicate, sentences, Tagalog

今回のアンケート調査は、フィリピン語を対象とする。例文の作成にあたり、フィリピン語ネイティブ話者1名の協力を得た。

1. フィリピン語データ

(1) えっ, A(固有名詞)が来たの?/いや, AじゃなくてBが来たんだ。

D<um>ating	na	si	A?
come<PFV.AF>	already	NOM	A

hindi	si	A,	si	B	yung	d<um>ating.
NEG	NOM	A,	NOM	B	NOM	come<PFV.AF>

(2) 誰が来たの?/Aが来たよ。

Sino	yung	d<um>ating?/	Si	A	yung	d<um>ating.
who	NOM	come<PFV.AF>	NOM	A	NOM	come<PFV.AF>



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

- (3) Aのほうが大きいんじゃないの?/いや, A じゃなくて, Bのほうが大きいんだよ.

Hindi	ba	si	A	yung	mas	malaki?/
NEG	Q	NOM	A	NOM	COMP	big

Hindi,		si	B	yung	mas	malaki.
NEG		NOM	B	NOM	COMP	big

- (4) (電話で) どうしたの?/うん, 今, お客さんが来たんだ.

Ano=ng	nang-yari?/	Ah,	may	d<um>ating.
what=NOM	AV.PFV-happen	Ah	EXS	come<PFV.AF>

- (5) あの子供が A を叩いたんだって!/?いや, A じゃなくて, B を叩いたんだよ.

T<in>ama-an	nung	bata=ng	iyon	si	A!?
hit<PFV>-OF	distal	child=LINK	NOM.that	NOM	A

Hindi	si A,	si	B	yung	t<in>ama-an.
NEG	NOM.A	NOM	B	NOM	hit<PFV>-LF

- (6) 赤い袋と青い袋があるけど, どちらを買うの?/(私は) 青い袋を買うよ.

Mayroon	po=ng	pula	at	asul	nung bag,
EXS	HON=LINK	red	and	blue	GENI bag,

ano	po=ng	pi-pili-in	niyo?	Pili-in	ko
what	HON=NOM	FUT-pick-OF	2SG.GEN	pick-PF	1SG.GEN

yung	asul.
NOM	blue

- (7) Aはどこですか?/Aは朝からどっかへでかけたよ.

Nasaan	si	A?
LOC.EXS	NOM	A

May	p<in>unta-han	si	A	noo=ng	umaga.
EXS	go<PFV>-LF	NOM	A	when.=LINK	morning

- (8) (あの子供は) 誰を叩いたの?/(あの子供は) 自分の弟を叩いたんだ.

Sino	ang	t<in>ama-an	niya?
who	NOM	hit<PFV>-PF	3SG.GEN

T<in>ama-an	niya	yung	kapatid	niya.
hit<PFV>-OF	3SG.GEN	NOM	brother	3SG.GEN

- (9) (電話で) どうしたの? / うん, A が (自分の) 弟を叩いたんだ.

Ano=ng nang-yari?
 what=LINK OF.PFV-happen

Uh, t<in>ama-an ni A yung kapatid niya
 Uh hit<PFV>-PF GEN A NOM brother GEN.3SG

- (10) あのケーキ, どうした? / (ああ, あれは) A が食べちゃったよ.

Ano=ng nang-yari doon sa cake?
 what=LINK PF.PFV-happen there LOC cake

K<in>ain na ni A.
 eat<PF.PFV> already GEN A

- (11) 私が昨日お店から買ってきたのはこの本だ.

Eto yung libro=ng b<in>ili ko sa tindahan
 NOM.this NOM book=LINK buy<PFV.PF> GEN.me LOC store

kahapon.
 yesterday

- (12) あの人は先生だ. この学校でもう 20 年働いている.

Guro yung lalaki=ng iyon.
 teacher NOM man=LINK that

Mga dalawampu=ng taon na siya nag-ta-trabaho dito.
 PL 20=LINK year already 3SG AF-RDP-work here

- (13) 彼のお父さんは, あの人だ.

Yung tatay niya ay yung lalaki=ng iyon.
 NOM father GEN.3SG TOP NOM man=LINK that

- (14) あの人が彼のお父さんだ.

Yung lalaki=ng iyon yung tatay niya.
 NOM man=LINK that NOM father GEN.3SG

- (15) あさってってというのはね, 明日の次の日のことだよ.

Ang ibig-sabihin ng Asatte ay yung araw na kasunod ng
 NOM meaning GEN Asatte TOP NOM day LINK next GEN

bukas.
 tomorrow

(16) (何人かが入った喫茶店で注文を聞かれて) 私はコーヒーだ.

[1]

Kape po.
coffee HON

[2]

Kape po sa akin.
coffee HON LOC 1SG.LOC

(16) では [2] の方がより丁寧な表現.

(17) [(注文した数人分のお茶が運ばれてきて) どなたがコーヒーですか? との問いに] コーヒーは私だ.

Sa akin po yung kape.
LOC 1SG.LOC HON NOM coffee

(18) その新しくて厚い本は (値段が) 高い.

Ang mahal nung bago=ng makapal na libro.
NOM expensive GEN new=LINK thick LINK book

(19) (砂糖入れを開けて) あっ, 砂糖が無くなっているよ!

Uy, wala na tayong asukal!
Uy, NEG.EXS LINK 1PL.INCL.NOM=LINK sugar

(20) 午後, 誰かに会うはずだったなあ. 誰だったっけ? あっ, そうだ, A 君だったな.

Kanino nga pala ako dapat makipag-kita mamaya?
whom by the way 1SG.NOM should AF-talk later

Ah, si A nga pala.
ah, NOM A by the way

略号

NOM: 主格 / LOC: 所格 / AF: Actor focus / PF: Patient focus / LF: Locative focus

執筆者連絡先 : hosoba.hiroki.r0@tufs.ac.jp

原稿受理 : 2021 年 1 月 11 日